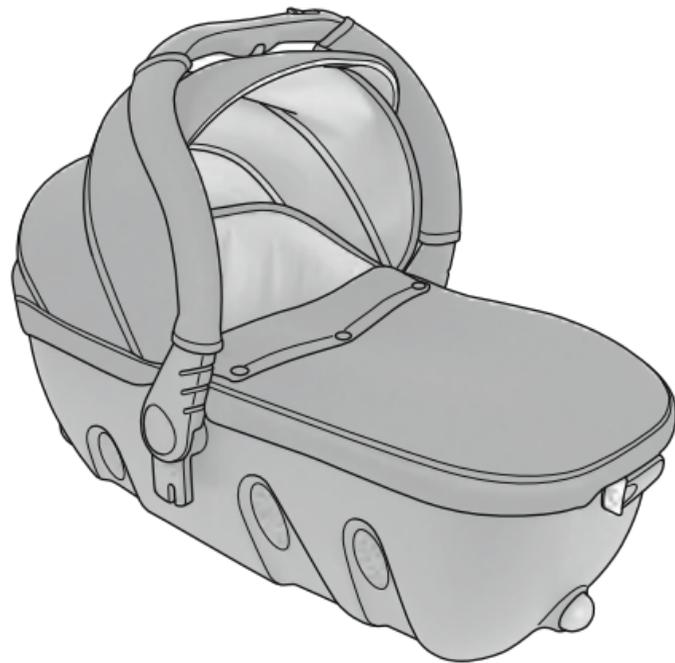


# CONCORD SLEEPER 2.0



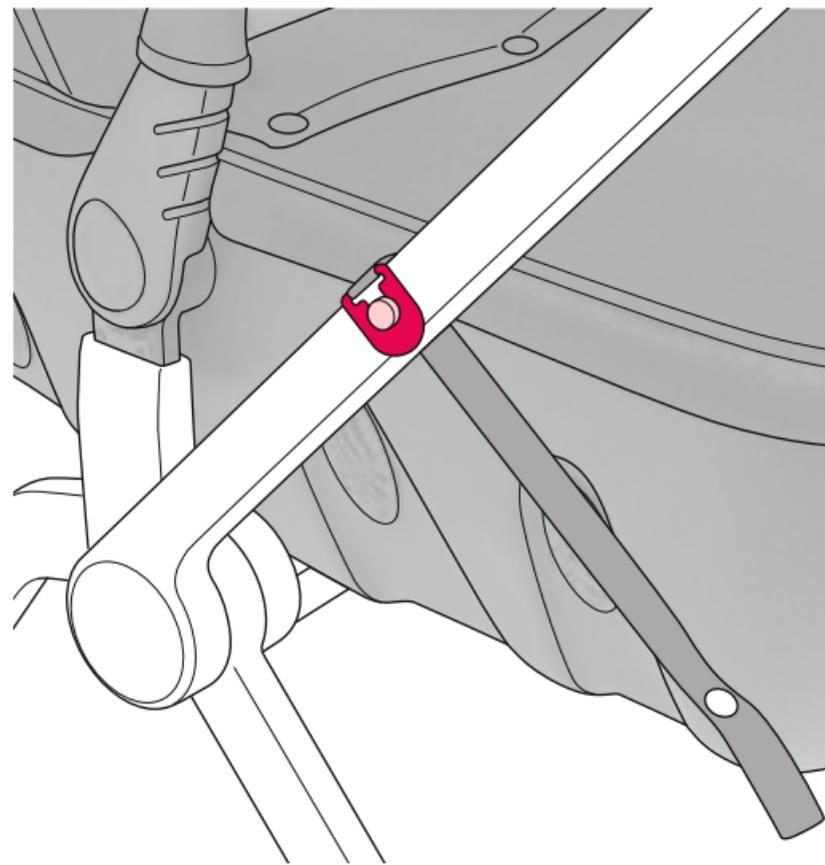
DEUTSCH	01
ENGLISH	19
FRANÇAIS	37
ESPAÑOL	55
ITALIANO	73
PORTUGUÊS	91
NEDERLANDS	109
NORSK	127
DANSK	145
SUOMI	163

**Kindergewicht** - 10 kg  
child's weight

**ECE Gruppen** 0  
ECE group

**Norm** ECE R44 04  
**standard** ECE R44 04  
**norme** ECE R44 04  
**norma** ECE R44 04  
**szabvány** ECE R44 04





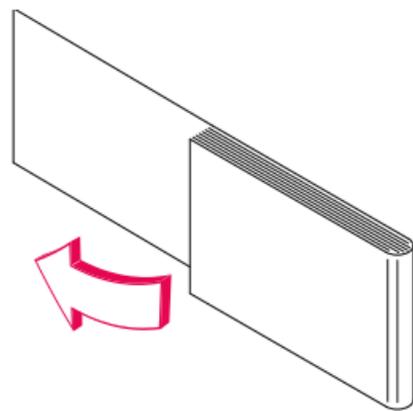
CONCORD **AVENUE**  
CONCORD **CAMINO**  
CONCORD **NEO**  
CONCORD **WANDERER**



## \_ ITALIANO

ELENCO DEI COMPONENTI	74
ISTRUZIONI GENERALI	76
AVVERTENZE	76
RACCOMANDAZIONI	78
COSE DA SAPERE SULLA NAVICELLA CONCORD SLEEPER	78
INSTALLAZIONE IN AUTOMOBILE // COMODITÀ E SICUREZZA PER IL BAMBINO // COMODITÀ PER I GENITORI	
PRIME REGOLAZIONI	80
CAMBIARE LA POSIZIONE DELLA MANIGLIA // INCLINAZIONE DELLO SCHIENALE // CANALI DI AERAZIONE	
SCELTA DEL POSTO IN CUI INSTALLARE LA NAVICELLA DI SICUREZZA	82
INSTALLAZIONE DELLA NAVICELLA IN AUTOMOBILE	83
POSIZIONAMENTO DEL BAMBINO SULLA NAVICELLA DI SICUREZZA	86
USARE LA NAVICELLA CONCORD SLEEPER SUL PASSEGGINO	88
MANUTENZIONE	89
GARANZIA	90

## \_ ELENCO DEI COMPONENTI



- 01 MANIGLIA PER IL TRASPORTO
- 02 LEVA POSIZIONI MANICO
- 03 PULSANTE PRO FIX MANIGLIA
- 04 CINTURA DI SICUREZZA INTEGRALE A 3 PUNTI
- 05 MOSCHETTONE INTEGRATO
- 06 AGGANCIO PRO FIX
- 08 CANALI AREAZIONE INFERIORE
- 09 PULSANTE AREAZIONE INFERIORE
- 10 PULSANTE LIBERATORE CINGHIA TENSIONATRICE
- 11 CINGHIA TENSIONATRICE
- 12 TASCA PER LE ISTRUZIONI
- 13 SICURA INSTALLAZIONE ERRATA
- 14 SCHIENALE
- 15 MATERASSINO DI SPUGNA AD ALTA DENSITÀ
- 16 ROTELLA PER LA RECLINAZIONE DELLO SCHIENALE

- Il nuovo CONCORD SLEEPER di CONCORD è una navicella di sicurezza disegnata per proteggere il bambino in auto, dalla nascita fino a un massimo di 10 kg di peso.
- CONCORD SLEEPER ha superato le severe prove di sicurezza dettate dalla Normativa Europea ECE 44/04, per i gruppi 0 e 0+.
- CONCORD SLEEPER è compatibile con la maggior parte dei sedili delle automobili. Tuttavia, qualora il fabbricante del veicolo esprimesse l'idoneità dei sedili rispetto all'installazione dei seggiolini di tipo "Universale" la compatibilità sarà assoluta.
- Si potrà usare il CONCORD SLEEPER con qualsiasi telaio della CONCORD, sempre e quando sia provvisto del sistema PRO-FIX.

- È molto importante leggere attentamente queste istruzioni prima di usare il seggiolino CONCORD SLEEPER per la prima volta. Assicurarsi che tutti coloro i quali lo usino acquisiscano una certa familiarità con la sua corretta installazione ed uso. È stato verificato che un'alta percentuale di utenti di seggiolini auto non installano correttamente il seggiolino, comprendere i manuali d'istruzione ed applicare correttamente il loro contenuto è tanto importante per la sicurezza come il seggiolino stesso.

## ISTRUZIONI GENERALI

Allo scopo di proteggere adeguatamente il bambino, assicurando comfort e sicurezza dentro la macchina, sarà necessario adempiere le istruzioni sotto specificate.

- La navicella di sicurezza CONCORD SLEEPER può essere installata sul sedile posteriore dell'automobile. Si consiglia di posizionarla sempre in modo che la testa del bambino si trovi al centro del sedile e mai a fianco della porta.
- CONCORD consiglia di sostituire il seggiolino auto con uno nuovo in caso di essere stato sottoposto a tensioni violente derivate, ad esempio, da incidenti.
- Verificare che tutte le cinture si trovino nella loro corretta posizione e debitamente fissate al CONCORD SLEEPER. Verificare che nessuna cintura rimanga attorcigliata. Bisogna far capire al bambino che per nessun motivo deve manipolare le cinture o gli agganci delle stesse.

## ATTENZIONE

- Non lasciare mai il bambino senza vigilanza.
- Ricordare di trasportare sempre il bambino con il sistema di ritenzione adeguatamente chiuso.
- Per il corretto sviluppo del bambino, consigliamo di farlo riposare in posizione completamente distesa (per bambini fino ai 10 kg).
- Qualsiasi modifica o aggiunta al seggiolino senza l'autorizzazione previa della CONCORD potrebbe pregiudicare seriamente la sicurezza del sistema di ritenzione.
- Non seguire scrupolosamente le istruzioni relative all'uso corretto del sistema di ritenzione potrebbe essere pericoloso per la sicurezza del bambino.
- Questo sistema di ritenzione non potrà essere usato senza il suo rivestimento e neppure con uno che sostituisca quello originale, giacché esso forma parte integrante delle caratteristiche di sicurezza del sistema stesso.

- Controllare che il seggiolino sia stato installato correttamente.
- Assicurarsi che le cinghie non siano rimaste impigliate tra i sedili ribaltabili o in mezzo alle portiere.
- È valido solo per veicoli dotati di cinture automatiche a tre punti di ancoraggio, omologate secondo la normativa ECE-16 o altre norme equivalenti.
- NON usare con una cintura di sicurezza a due punti di ancoraggio.
- Non tutti i sistemi di ritenzione sono uguali. Si consiglia pertanto di provare il CONCORD SLEEPER sul veicolo dove sarà installato.
- È molto importante non usare articoli di seconda mano, visto che la CONCORD può garantire la sicurezza completa solo nel caso di quelli acquistati per la prima volta.
- Non lasciare mai solo il bambino.

- Nel caso di seggiolini auto usati insieme a un telaio, questo veicolo non sostituisce una culla o un lettino. Se il bambino ha bisogno di dormire deve essere sistemato in un portabebè, una culla o un lettino adeguati.

## AVVERTENZA:

- Non aggiungere un materasso con spessore maggiore di 20 mm.

## — CONSIGLI

- Conservare questo libretto d'istruzioni per future consultazioni. Conservarlo sempre nel compartimento situato nella base.
- Non lasciare l'equipaggio libero all'interno dell'automobile e neppure altri oggetti che potrebbero causare danni in caso di incidente.
- Il seggiolino auto CONCORD SLEEPER dovrà essere fissato per mezzo delle cinture di sicurezza anche quando non è in uso, giacché in caso di incidente potrebbe spostarsi violentemente, causando danni agli occupanti del veicolo.
- Sarà importante ricordare di non usare il seggiolino CONCORD SLEEPER su auto provviste di air-bag frontale, salvo nel caso in cui questo possa essere scollegato o disattivato. Per sapere se ciò è possibile, si dovrà consultare il fabbricante o rivenditore del veicolo in questione.

## — COSE DA SAPERE SULLA NAVICELLA CONCORD SLEEPER

Il suo seggiolino di sicurezza CONCORD SLEEPER è stato progettato tenendo presenti le ultime scoperte in materia di sicurezza ed è stato testato nelle condizioni più difficili.

Offre le seguenti prestazioni:

### **Installazione sul veicolo:**

- Sistema di ancoraggi integrati nella struttura. Rendono ancor più semplice l'installazione rispetto ai moschettoni indipendenti.
- Struttura rinforzata con nido d'ape. Aumenta la resistenza di tutto l'insieme e permette di superare le più rigide prove di sicurezza.
- Sicura contro l'installazione errata. Evita che si possa installare la navicella CONCORD SLEEPER sull'automobile quando lo schienale è reclinato.

- Ancoraggi elevati. Si evita così la rotazione della navicella durante un eventuale incidente.

### **Comodità e sicurezza per il bambino:**

- Materasso di spugna ad alta densità.
- Cinture di sicurezza integrate a 3 punti, più superficie di trattenuta che distribuisce meglio i carichi in caso di incidente.
- Areazione della struttura per facilitare la traspirazione. Comprende una membrana tagliavento per evitare che il bambino senta freddo in inverno e per permettere la traspirazione in estate.
- Materiale che assorbe gli urti su tutta la superficie a contatto con il bambino.
- Schienale reclinabile automatico.

### **Comodità per i genitori:**

- Ancoraggi Pro-Fix compatibili con tutti i telai di CONCORD.
- Maniglia per il trasporto.
- Rivestimento rimuovibile.

## REGOLAZIONI PREVIE

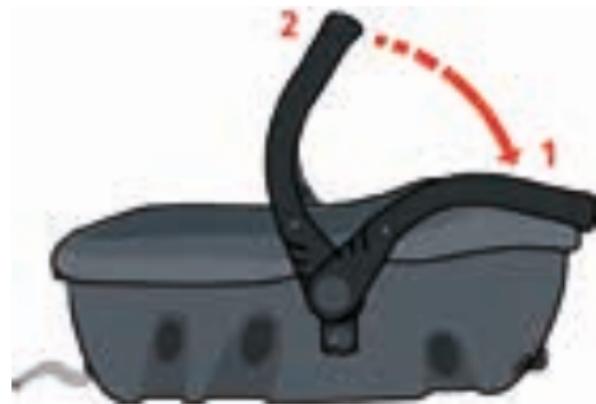
### Cambiare la posizione della maniglia

La maniglia per il trasporto (01) permette 2 posizioni. Iascuna di esse ha una funzione specifica:

Posizione 1: Cappottina chiusa.

Posizione 2: Posizione di trasporto. In questa posizione è possibile montare e smontare la navicella su un telaio CONCORD, trasportarla e installarla in automobile.

Per cambiare la posizione, premere la doppia sicura e di seguito la leva (02) situata sopra l'impugnatura e girare la maniglia (01) fino alla posizione desiderata.



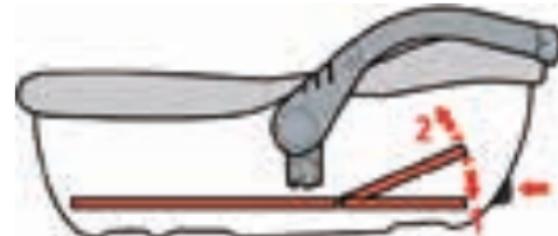
### Reclinazione dello schienale

Lo schienale (14) della nuova navicella CONCORD SLEEPER può essere reclinato automaticamente grazie alla rotella di regolazione (16).

Ci sono due posizioni ben distinte:

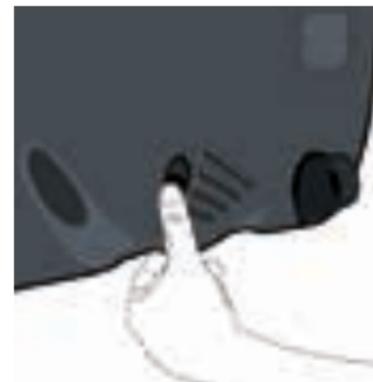
Posizione 1 - AUTO: lo schienale deve trovarsi sempre nella posizione più bassa, dato che durante il viaggio il bambino deve rimanere completamente disteso.

Posizione 2 - PASSEGGIATA: lo schienale può essere inclinato fino a 20° quando la navicella viene installata sul passeggino CONCORD o si trova fuori dall'auto.



### Canali de areazione

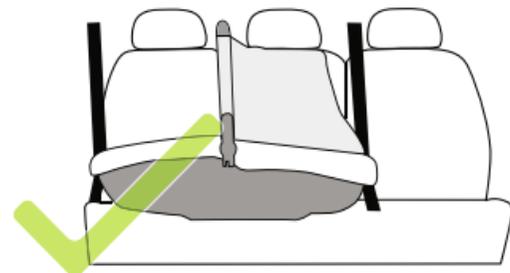
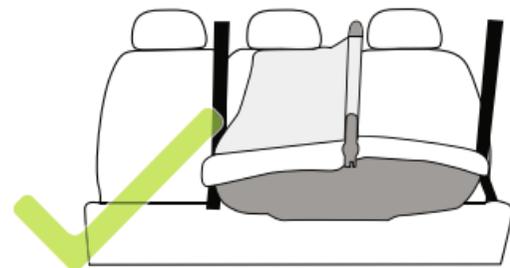
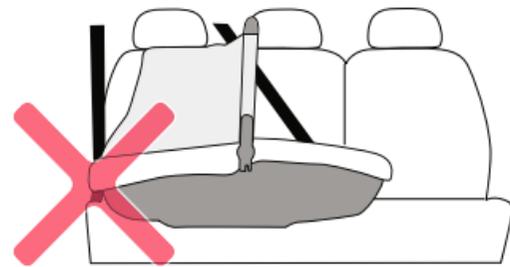
Azionando il bottone (09) situato nella parte inferiore della zona in cui si trova la testa del bambino si aprono altri due canali extra per le giornate più calde.



## \_ SCELTA DEL POSTO SU CUI INSTALLARE LA NAVICELLA DI SICUREZZA

La scelta corretta dell'ubicazione del seggiolino di sicurezza dentro l'automobile può ridurre il rischio di lesioni al bambino in caso di incidente.

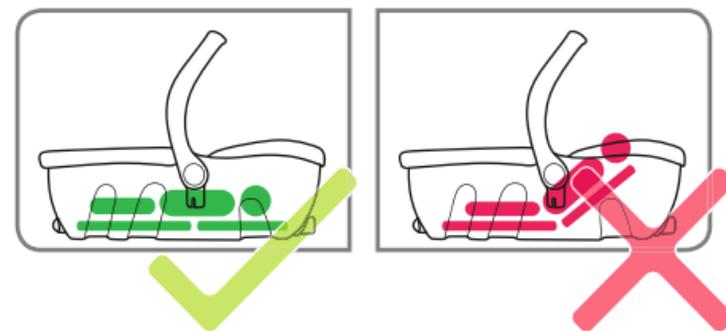
La navicella va installata sui sedili posteriori e in posizione trasversale. Il CONCORD SLEEPER occupa due posti. Si può scegliere di posizionarlo occupando un sedile laterale e quello centrale, per cui un adulto può viaggiare a fianco del bambino, oppure lo si può mettere esattamente in centro. Se si sceglie di utilizzare il sedile centrale più uno laterale, montare il CONCORD SLEEPER in modo che la testa del bambino resti il più lontana possibile dalla portiera.



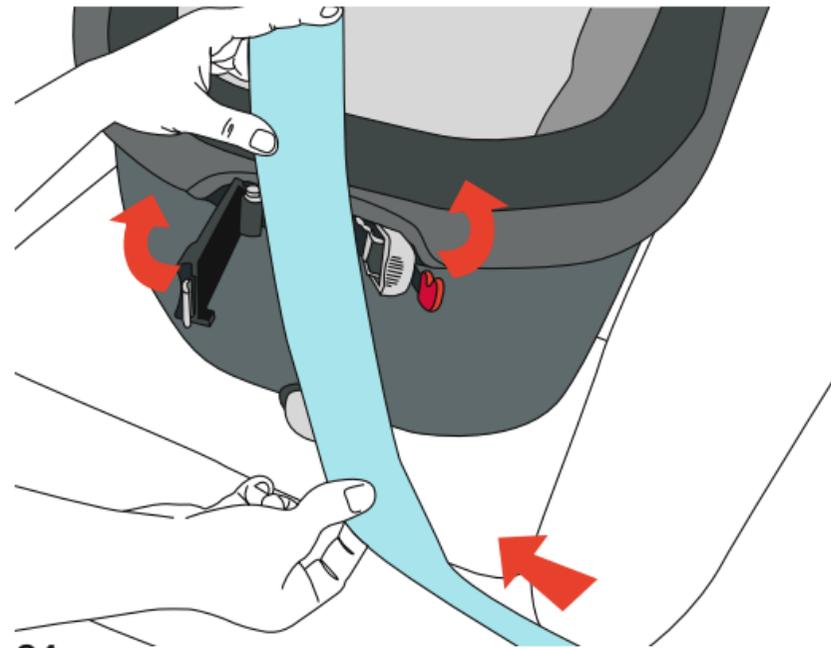
## \_ INSTALLAZIONE DELLA NAVICELLA IN AUTOMOBILE

CONCORD SLEEPER in posizione "disteso" dovrà essere installato trasversalmente, sui sedili posteriori. Decidere su quali dopo aver letto il punto "Scelta sedile dove installare il seggiolino".

Se lo schienale non è stato abbassato fino alla posizione completamente distesa, la sicura di installazione errata (13) non permetterà di introdurre la cintura nell'ancoraggio.

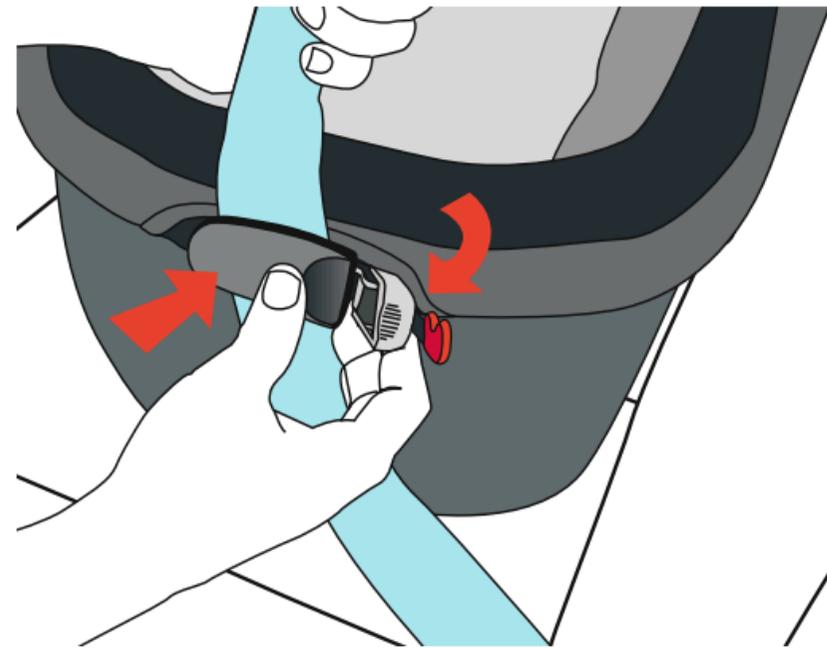


Aprire la chiusura del moschettone (05) liberando la sicura e girando la leva rossa.

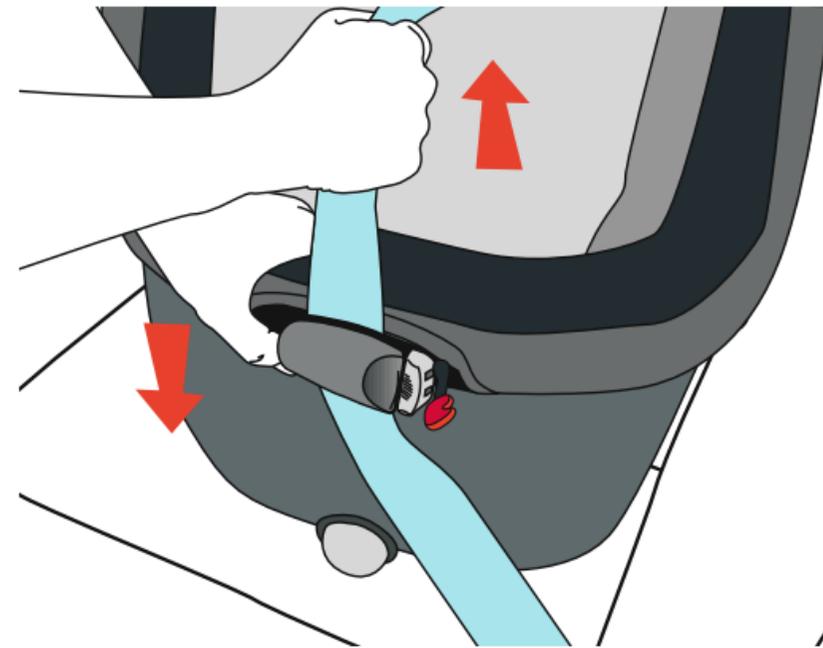


84

Introdurre la cintura tra il passante e il portabebè e chiudere il moschettone (05).



Premere il portabebè e allo stesso tempo tendere la cintura.



Per rimuovere il portabebè CONCORD SLEEPER dal veicolo seguire gli stessi passaggi in ordine inverso: liberare la sicura girando la leva rossa, aprire la chiusura in alluminio e rimuovere la cintura.

85

## \_ POSIZIONAMENTO DEL BAMBINO NELLA NAVICELLA DI SICUREZZA

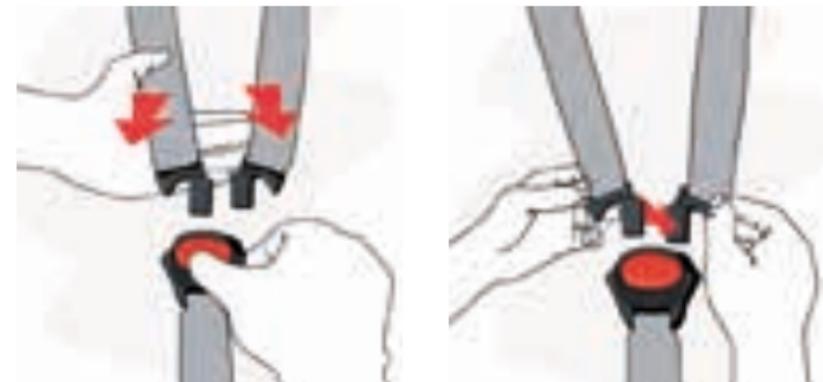
Sganciare la fibbia

Allentare il sistema di ritenzione tirando le cinghie da spalla e premendo contemporaneamente il pulsante tendicinture (10).



86

Posizionare il bambino nella navicella di sicurezza accertandosi che sia disteso sul fondo e con la schiena completamente appoggiata.  
Unire le due estremità delle cinture superiori.



Inserirle nella sicura centrale e premere fino ad ascoltare il clic di bloccaggio.



Tendere le cinghie da spalla e tirare il nastro tenditore (11).



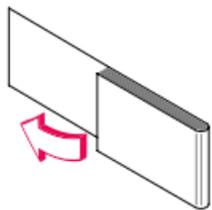
87

## \_ USARE LA NAVICELLA CONCORD SLEEPER SUL PROPRIO PASSEGGINO

CONCORD SLEEPER può essere fissato su un telaio qualsiasi della CONCORD, sempre e quando sia provvisto del sistema PRO-FIX.

Per fissare il seggiolino auto a un telaio, inserire gli attacchi (06) nella cavità corrispondente e premere fino ad ascoltare il clic di bloccaggio.

Per togliere il CONCORD SLEEPER dal telaio, premere il pulsante situato (03) sul maniglione (01) e tirare il seggiolino verso l'alto.



## \_ MANUTENZIONE

Non lasciare esposto il rivestimento al sole per periodi prolungati. Quando non si usa il seggiolino, si dovrà coprirlo o tenerlo nel bagagliaio dell'auto.

Lavare le parti di plastica con acqua tiepida e sapone, asciugando in seguito tutti i componenti in maniera scrupolosa. Si potrà togliere il rivestimento, per lavarlo meglio. Per farlo, seguire i passi specificati di seguito.

Il rivestimento si può smontare per essere lavato. Seguire le seguenti istruzioni:

- Rimuovere l'elastico che passa sotto uno degli ancoraggi (05) delle cinture di sicurezza dell'automobile e togliere i bottoni a pressione dall'altro.
- Rimuovere anche i bordi in plastica che si trovano sui fianchi della navicella.

- Rimuovere il rivestimento dal perimetro della navicella CONCORD SLEEPER.
- Aprire la fibbia delle cinture di sicurezza e farla passare attraverso l'asola del rivestimento del materasso.
- Togliere il rivestimento dello schienale e far passare le cinture superiori attraverso le asole.
- Alzare il materasso e rimuovere il rivestimento aprendolo dalla parte centrale.

Lavare a mano, a una temperatura che non superi i 30°.



Per rimettere il rivestimento, seguire i medesimi passi, al contrario.

## **\_ GARANZIA**

La garanzia decorre dal momento dell'acquisto del seggiolino. Il periodo di validità della garanzia è quello fissato per i seggiolini da bambini dalle leggi dello Stato dell'acquirente. La garanzia prevede la riparazione, la sostituzione o la riduzione del prezzo di acquisto, a scelta del costruttore.

La garanzia si applica soltanto al primo utilizzatore. Gli eventuali difetti del prodotto sono coperti da garanzia soltanto a condizione che il difetto sia stato segnalato al rivenditore specializzato immediatamente dopo la sua comparsa. Se il rivenditore non è in grado di risolvere il problema, dovrà rispedire il prodotto al costruttore allegando una descrizione esatta del difetto riscontrato e la ricevuta ufficiale comprovante l'acquisto completa di data.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i prodotti non forniti da lui stesso.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- se il prodotto è stato modificato;
- se il prodotto non è stato riportato per intero al rivenditore entro 14 giorni dalla comparsa del difetto;
- se il difetto è riconducibile ad un errore di utilizzazione o di manutenzione oppure ad un'altra causa attribuibile all'utilizzatore, in particolare nel caso che non siano state rispettate le istruzioni per l'uso;
- se il prodotto è stato riparato da terzi;
- se il difetto è stato causato da un incidente;
- il numero di serie è stato danneggiato o rimosso;

I cambiamenti o peggioramenti del prodotto riconducibili alla normale utilizzazione (usura) non sono coperti da garanzia. Le eventuali prestazioni in garanzia del produttore non prolungano la validità della garanzia.

## CONCORD SLEEPER 2.0

P // Para garantir a funcionalidade e a segurança da cadeira de criança para automóvel depois da substituição de peças sobressalentes e de acessórios, agradecemos o fornecimento dos dados seguintes à loja especializada aquando de encomendas:

NL // Om de functionaliteit en de veiligheid van het door u gekochte autokinderzitje ook na vervanging van onderdelen en accessoires te waarborgen, is het belangrijk dat u bij de bestelling in uw speciaalzaak onderstaande gegevens vermeldt:

N // Bilbarnesetet som du kjøpte, skal fungere riktig og gi optimal sikring også etter at reservedeler eller tilbehør er byttet ut. Ved eventuelle bestillinger ber vi deg derfor om å gi forhandleren følgende opplysninger:

DK // For at garantere at autostolen stadig er funktionsdygtig og sikker, også efter at der er blevet monteret reservedele eller tilbehør, bedes De oplyse følgende til Deres forhandler ved bestillingen:

FIN // Lasten turvaistuimen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi myös varaosien tai lisävarusteiden asennuksen jälkeen anna jälleenmyyjälle seuraavat tiedot, kun tilaat osia:

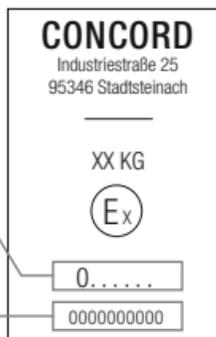
Nº. ECE  
ECE-nr.  
ECE-nr  
ECE-nr.  
ECE-nro

Nº de série  
Serie-nr.  
Serienr.  
Serienr.  
Sarjanro

Peça  
Type kinderzitje  
Reservedel  
Reservedel  
Varaosas

Loja especializada  
Specialzaak  
Forhandler  
Forhandler  
Jälleenmyyjä

Meu endereço  
Mijn adres  
Min adresse  
Min adresse  
Oma osoite



\_ **DEUTSCH**  
\_ **ENGLISH**  
\_ **FRANÇAIS**  
\_ **ESPAÑOL**  
\_ **ITALIANO**  
\_ **PORTUGUÊS**  
\_ **NEDERLANDS**  
\_ **NORSK**  
\_ **DANSK**  
\_ **SUOMI**

Concord GmbH // Industriestraße 25  
95346 Stadtsteinach // Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0 // Fax +49 (0)9225.9550-55  
info@concord.de // www.concord.de

Einbau- und Bedienungsanleitung  
Instructions for attachment and use  
Directives d'installation et mode d'emploi  
Instrucciones de montaje y de uso  
Istruzioni per l'uso e il montaggio  
Manual de montagem e de utilização  
Inbouw- en bedieningshandleiding  
Bruksanvisning og monteringsveiledning  
Monterings- og betjeningsvejledning  
Kiinnitys- ja käyttöohjeet

**IM 1933,01 . SL 04/0616**

